



The City Newsletter

IGA



Population of Iga City	90,313
Foreign Nationals	5,664
6.27% of Population	
End of June, 2020	

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouho Iga" and other publications.

Information お知らせ

Support Information for COVID-19 新型コロナ関連 支援情報

1) Support for single parent families

It is 50,000yen for a household, 30,000yen for the second child.
Households receiving child allowance in June do not need to apply and will be transferred in August.
In addition, people whose recent income has decreased also can apply. Please contact the following.
【Inquiries】 Kodomo Mirai-ka Tel:0595-22-9654

2) Support for the basic water charge

The basic water charge is exempt from September to December. You will be billed for the water only you use.
【Inquiries】 Jouge Suidoubu Eigyou-ka (Water and sewer services dept.) Tel:0595-24-0003

3) Support for School Lunch

School lunch fee will be free from September to December at municipal elementary and junior high schools.

4) Gift Certificates

● The gift certificates for 8,000yen will be sold at 5,000yen.

You will get an exchange voucher from the City soon.

【Inquiries】 Shoko Roudou-ka Tel:0595-22-9669

● Free gift certificates for 5,000 yen will be distributed to households with children attending the nurseries (Hoikusho or Hoikuen) in the city. The kindergartens (Youchien) is not applicable.

【Inquiries】 Hoiku Youchien-ka Tel:0595-22-9655

● The gift certificates for the accommodation facilities are also available at 3,000yen for 5,000yen.

【Inquiries】 Kankou Senryaku-ka Tel:0595-22-9669



5) Public Transportations

● People who win the lottery will get the public transportation tickets as the following. To apply, read the QR code on the Iga City bulletin of 1 August and answer the questionnaire.

- ・ 7,000 sets of transportation IC cards
- ・ 7,000 sets of Iga Railway one day free ticket
- ・ 1,000 sets of the municipal bus coupon

● Iga City will support 1/3 of school commuter pass purchase costs of Iga Railway.

【Inquiries】 Kotsu Seisaku-ka Tel:0595-22-9663

Obon Schedule for Public Offices, Banks and Dental Emergency ぼんまがらみ期間中 官公庁の営業と歯医者

Public offices such as City Hall and banks will remain open during the summer holiday period of Obon (August 13-16), when employees in the private sector are on vacation. If there is paperwork or other procedures you have been unable to carry out because of your busy daily schedule, take advantage of these days to catch up on them.

In a dental emergency in Obon period, please refer the following.

Make a reservation call before visiting and see the dentist with the insurance certificate. Open 9am - 5pm

○August 13, Thu Bamba Shika lin Tel: 0595-45-1008 / Shindo 1276-1

○August 15, Sat Fukuchi Shika Clinic Tel: 0595-22-2134 / Yumegaoka 2-20-14

【Inquiries】 Iryo Fukushi Seisaku - Ka Tel: 0595-22-9705

Enrollment in Elementary School 小学校の入学手続き

If you are a resident of Iga and hoping to enroll your child in elementary school from April 2020, please read carefully the letter which you should have received in the post, and complete the application as possible as early.

Paperwork to Submit: School enrollment application form, written pledge, questionnaire, identification for both the child and their guardian (Zairyu card, passport etc.)

Time: 11th August to 21st August, 9am ~ 5pm **Submit application to:** Gakkou Kyouiku-ka TEL 0595-22-9648



Monthly Tax Payments

こんげつのうせい

Pay by 31 August National Health Insurance [Kokumin Kenkou Hoken] The Second Period Residence Tax [Shi Kenmin Zei] The Second Period

【Inquiries】Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

About the Welfare Medical Fees Financial Support System

あぐし いぬうひ じよせいせいど
福祉医療費 助成制度

There are limitations based on income, so there will be a review of all those who are currently eligible and those whose payments are currently suspended will be reviewed. Those are available after the review will be sent a certificate of eligibility. When you receive any medical treatment within the prefecture, please show this olive green card along with your health insurance certificate (kenko hoken sho). If you meet all the conditions for eligibility and have not yet applied, please do so. * If you are currently receiving this financial support or your payments are currently suspended, you do not need to make a new application.

Health Care for the Disabled

Applies to: Anyone who fulfils either of the following criteria and who has an income beneath the threshold. The income of all those being supported must also be beneath the threshold. ① Possess a grade 1 ~ 3 physical disability card ② Possess either a grade A or B health treatment card (ryouiku techou) ③ Possess a grade 1 or 2 mentally handicapped health & welfare card (seishin shougai sha hoken fukushi techou)

Health care for Single Parent Families

Applies to: Anyone who fulfils either of the following criteria and who has an income beneath the threshold. The income of all those being supported must also be beneath the threshold. ① A child under the age of 18 who is being raised by his or her mother in a single parent home. ② A child under the age of 18 who is being raised by his or her father in a single parent home. ③ A child under the age of 18 who has neither mother or father, and is being raised by another guardian. ④ A child under the age of 18 whose mother or father suffers from severe disability (possess a grade 1 disability according to national pension classifications).

Child Health Care

Applies to: Anyone between their 15th birthday and the following March 31st, and their guardian, who has an income beneath the determined threshold.

Inquiries: Insurance and Pensions Division (*Hoken Nenkin ka*) Tel.0595-22-9660

Child Benefit and Special Child Benefit

じどうふようてあて といべつじどうふようてあて
児童扶養手当・特別児童扶養手当

Child Care Benefits Update

If you are receiving child care benefits, you need to submit a form updating the authorities on your current status every August. Please check the notification which you will have received by post at the beginning of August. When you submit it, you must check all the details, so make sure that you go in person to the Kodomo Mirai Ka or the Jumin Fukushima Ka in any the city hall branch offices. You cannot submit your update either by proxy or post. Submission deadline: 31 August

Special Child Care Benefits Income Update

If you are currently receiving this benefit, you need to submit a form updating authorities on your income status every August. A notification will be sent to you in the middle of August. Submission deadline: 11 September

*These updates are required in order to ensure that you still meet the necessary requirements to receive the benefits.

*If you do not submit the update form, your benefit payments beyond the month of August will be stopped.

*Update forms cannot be submitted to the child care support centre Haitopia.

Special Benefits for the Disabled, Welfare Benefit for Disabled Children

といべつしょうがいしよてあて しょうがいこどもふくしあて
特別障がい者手当・障がい児福祉手当

Special Benefits for the Disabled (Tokubetsu Shougai sha Teate)

These benefits are available to anyone over the age of 20 who due to severe physical or mental disability needs constant special care in their day to day lives.

Welfare Benefit for Disabled Children (Shougaiji Fukushi Teate)

These benefits are available to anyone below the age of 20 who due to severe physical or mental disability needs constant special care in their day to day lives.

○**To receive recognition:** From now on, applications must be made by the person themselves, or the guardian in the case of a disabled child. The degree of disability will be ascertained by submission of a completed health questionnaire.

○**You must give an update on your circumstances.**

Submission deadline: 11 September

Inquiries: Shougai Fukushima Ka TEL 0595-22-9656, each City Hall Branch offices' Juumin Fukushima Ka

Extended Opening hours for Certificate Issue Desk on Thursdays

もくようび しょうめいまどぐら えんちやう
木曜日は 証明窓口を延長しています

When: Every Thursday until 19:30 except public holidays and end of year holidays

Koseki Jumin-ka: It is available issuing copies of your residence certificate (juumin hyou), personal identification, registering your seal (inkan) and many other official documents. *Reservation required. * To use any of these services you must bring some form of photographic ID such as a driver's license, passport etc. If you do not bring identification, you cannot use some services. Tel: 0595-22-9645

Tax Section (Kazei-ka): It is available to consult about tax at Tel: 0595-22-9613

Revenue Section (Shuzei-ka): Please enquire for further details.

Tel: 0595-22-9612 for consultation about residence tax

Tel: 0595-22-9612 for consultation about tax and issue of proof of income certificates or etc.



Infant Health Checkups and Consultation

赤ちゃんの検診と相談

In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. The examinations are; measuring weight and height, medical and dental checkup, and advice on nutrition and childcare. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.

18 months	4 and 25 August	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F
3 years (3 and half years)	6 August, 3 September	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F



◆Mie Child Medical Hotline (*Mie Kodomo Iryou Dial*) / TEL: #8000 (059-232-9955)

When you have a question related to child illness, growth, vaccinations and more, please feel free to ask a pediatric doctor at the toll free hotline every day from 7:30pm to 8am in the following day.

【Eligibility】 Children less than 18 years old and their family members

【Inquiries】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Medical Emergencies & Assistance

救急医療

When you need medical treatments, see your family doctor during your clinic's opening hours. If you fall sick when the clinic is closed, refer the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.

◆Iga-shi Emergency Clinic / TEL: 0595-22-9990

【Clinical Department】 Internal Medicine and pediatrics

【Address】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

【Time】 Mon to Sat: 8pm-11pm

Sun and Public Holidays: 9am- noon, 2pm- 5pm and 8pm- 11pm



◆The Mie Medical Information Center (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)

TEL: 059-229-1199

This center can give you information about which hospitals are available in your area.

◆Three medical emergency facilities on duty

◇Iga Shimin Hospital / TEL: 0595-24-1111

◇Nabari Hospital / TEL: 0595-61-1100

Mon to Fri: 5pm- 8:45am

Sat, Sun and Holidays: 8:45am- 8:45am

◇Okanami Hospital / TEL: 0595-21-3135

Mon: 5pm- 9am

Wed: 5pm- 8:45am

Sun: 9am- 8:45am

*The closing time is the time of its following day.

August						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
Except pediatrics						1 Nabari
2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Ueno	8 Ueno
9 Okanami	10 Okanami	11 Ueno	12 Okanami	13 Nabari	14 Ueno	15 Nabari
16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Ueno	22 Ueno
23 Okanami	24 Okanami	25 Ueno	26 Okanami	27 Nabari	28 Ueno	29 Ueno
30 Nabari	31 Okanami					

◆24 Hours Iga-shi Emergency Call / TEL: 0120-4199-22 (24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial)

This is a toll free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

【Inquiries】 Iryou Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

Advice & Consulting

相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

■Shimin Sekatsu-ka, City Hall 2F

【Open】 Mon-Fri, 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Venue】 3184 Shijuku cho, Iga-shi



Facebook

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Open】 Mon-Fri, and Sun(2nd & 4th) 9:00-17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Venue】 2955 Ueno Higashi-machi, Iga-shi

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

We have a monthly private consultation with a certified administrative legal specialist (*Gyousei shoshi*) regarding, for example, visas, international marriage, nationalization and etc.

【Date】 Sunday 13 September, 1:30pm - 4pm

Learning Support Class Sasayuri Kyousitsu

ささゆり 教室

Students can find support to reinforce material learned in school in Japanese, for 3rd to 9th graders.

【Date】

Sat. 2pm - 4pm

【Venue】

Sogo Fukushi Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-22-9629

Japanese Language Class Iga Nihongo no Kai

伊賀 日本語の会

Summer vacation until August 25

Who wants to speak Japanese? Come and join us! Also you can prepare for Nihongo Kentei test here.

【Date】

Wed. 7:30pm - 8:40pm

Sat. 7pm - 8:30pm

【Venue】

Sogo Fukushi Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912



Let's safeguard our houses against strong rain and typhoons this summer!

なつたいふう ごうふう そな す てんけん
夏台風・豪風に備えて 住まいの点検を しましよ

During summer and autumn, torrential rain and typhoons may hit places in Japan and there is a concern regarding damages caused by storms, high tides, flooding, landslides, among others. Before the typhoon and torrential rain come, it is important to assess your house's structure on a daily basis by putting into practice the "disaster daily prevention" that is the daily preparation in the event of natural disasters, making the structures of our houses resistant to natural disasters. Main inspection item are as follows.

- 1- Roof
 - ◆Are there cracks, cracked parts, ruptures or fissures on the roof?
 - ◆Are the metal roofs detaching or wearing out?
 - ◆Is the antenna properly secured?
- 2- Exterior wall
 - ◆Are there signs of cracks or fissures on the walls?
 - ◆Are there parts peeling off or going off?
- 3- Windows
 - ◆Are the shutters properly secured?
- 4- Gutter
 - ◆Are the gutters clogged?
- 5- Balcony
 - ◆Are there clothes lines, plant pots or other objects that may be taken away by the wind?
- 6- Surroundings (of the house)
 - ◆Is the sewage clogged by garbage or scraps?
 - ◆Is the exterior unit of the air conditioner or the compressed propane gas cylinder properly secured?



Bosai Mie.jp
Disaster prevention information
in Mie Pref. in English
<http://www.bosaimie.jp>

At "Bosai Mie.jp" in addition to weather information, several advices on natural disasters are sent in multiple languages, in particular important information in case of natural disasters. Check out useful information on natural disaster prevention and reduction, emergency shelters (hinanjo) and others at the homepage.

◆◆◆◆◆ ◆◆◆◆◆ **Hot Topics** あたら しい お知らせ ◆◆◆◆◆ ◆◆◆◆◆

"My Number" Center will Open at Haitopia

マイナンバーセンターがオープンします

The Japanese government adopted the Social Security and Tax Number System in order to (1) enhance the social security to people who truly need it, (2) enhance public convenience and (3) develop the efficiency in administration. It is nicknamed "My Number".

My Number System applies to foreign legal residents for more than three months and have an address in Japan. "My Number Card" is the certificate with a face photo, name, address and "My Number" on it. It also can be a digital certificate, a payment card and a health insurance card from next March.

Since 3 August, My Number Center will open to enhance the convenience of my number card regarding administrative procedures.

- 【Venue】 Haitopia Building 2F
- 【Open】 8:30am to 5pm on weekdays
- 【Inquiries】 My Number Center 0595-41-1110



Cancellation of Summer Events イベント中止のお知らせ

Unfortunately the following events will be cancelled due to COVID-19 this year.

- Iga City Fireworks Festival in July <Ueno Undo Koen park>
- Shimagahara Summer Festival in August <Yabuccha>
- Oyamada Furusato Summer Festival on 15 August <Seseragi Koen Park>
- Nigiwai Festa on 23 August <Ginza-dori st.>
- Iga International Exchange Festa in October
- Rescheduled Ninja Festa in November

Tosei-no-oka Yochien Kindergarten Orientation Meeting とうせい おかようちえん せつめいかい
桃青の丘幼稚園 説明会

- 【Date】 Sep.5, 2020, 10:00-11:30am (The desk will open at 9:30am.)
- 【Place】 Tosei-no-oka Yochien
- 【Program】 About the day life in the kindergarten, sharing of parents' experiences and more.
- 【Inquiry】 Tosei-no-okaYochien Tel:0595-26-5770 *If you need the nursery, make a reservation call during Aug.20 and 31.

Recruiting of Trainees of Metal Welding Course きんぞくけいせい科 ぼしゅう
金属形成科 募集

For those foreigners whose visa permits you to work and who have no or almost no experience in any kind of job. The first entrance test day is 14 September, and class will start from 21 October. After 6 months course, you can get skills of Gas Welding, Arc Welding, grinding education and more. For further information, please contact Iga Hello Work office.

- 【Inquiries】 Tsu Advanced Vocational Training School Tel:059-234-3135